



LENGUA EXTRANJERA I - PROGRAMA PORTUGUÉS

DATOS GENERALES:

| | |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Denominación: | Lengua Extranjera I (Portugués) |
| Código SIU (Guaraní) | 05118_0 |
| Departamento: | Inglés |
| Ciclo lectivo: | 2021 |
| Carreras: | Traductorado de Inglés - Profesorado Universitario en Lengua Inglesa – Filología Inglesa. |
| Planes de Estudio: | Traductorado Ord. 065/19 – Profesorado 060/19/19 – Filología 061/19/19 |
| Formato curricular: | Teórico Práctico |
| Carácter del Espacio: | Obligatorio |
| Ubicación curricular: | Ciclo Básico |
| Año en que se cursa: | Primer año – Segundo Cuatrimestre |
| Carga horaria total: | 70 hs. |
| Carga horaria semanal: | 5 hs. |
| Créditos: | 6 |
| Espacio curricular correlativo: | ----- |
| Equipo de cátedra: | Prof. Laura López Vargas |

FUNDAMENTACIÓN:

A partir de la firma del Protocolo de Asunción, en el que los Presidentes de Brasil y Argentina se comprometían a la obligatoriedad de la enseñanza del portugués en nuestro país y viceversa en los niveles formales, no formales e informales, con una voluntad integracionista por parte de los países miembros del MERCOSUR. Y, atendiendo a las necesidades de la transformación educativa propuesta por la Ley N° 26.468, que incorpora al portugués como uno de los idiomas a ser enseñado oficialmente en las escuelas de Argentina, a la Ley Nacional de Educación, la Resolución 181/12 del CFE y a la Ley Nacional de Educación Superior 24.521, que sostienen los principios de equidad y calidad de la educación y responden a políticas para la promoción de la igualdad educativa, la Universidad Nacional de Cuyo incorpora en el Plan Estratégico 2021 - Objetivo estratégico 1- la enseñanza de una lengua extranjera para todas las carreras.

La formación profesional tanto del Traductor de Inglés, del Profesor Universitario en Lengua Inglesa y del Filólogo debe responder a las dinámicas de internacionalización y de "apertura a la diversidad y en la formación ciudadanos



abiertos al diálogo comprensivo y enriquecedor con el otro y su alteridad". El valor agregado del plurilingüismo, dado el avance de los intercambios y su heterogeneidad, permitirán al especialista ofrecer "opciones que respondan a los requerimientos del medio socio-económico y a los imperativos académicos de calidad".

Lengua extranjera I – Portugués I se dictará según los estándares del Marco Común Europeo de las Lenguas para alcanzar un nivel A1, abarcando las cuatro competencias: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral.

Expectativas de Logro

El Marco de referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida" (Marco Común de Referencia Europeo: aprendizaje, enseñanza, evaluación 2002, 1). Por tanto, las expectativas de logro para este nivel son:

- a. Relacionar los referentes de la cultura propia y ajena, para fundar interrelaciones en la construcción del sentido de diferentes tipologías discursivas.
- b. Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar;
- c. Producir textos orales y escritos en situaciones de la vida cotidiana;
- d. Producir textos adecuados al perfil del alumno de manera que pueda expresar la cultura que representa, en el idioma del otro, a partir del conocimiento de su realidad y del lugar que ocupa en la sociedad; valorando la cultura popular como base de nuestra identidad.
- e. Comprender e interpretar situaciones relacionadas con la vida social y familiar en diferentes contextos.
- f. Reconocer las peculiaridades de la cultura brasileña.
- g. Lograr el dominio en el nivel que se establece.



- h. Comprender y producir discursos orales coherentes, adecuados, precisos e informados acerca de temas y problemas cotidianos.
- i. Profundizar las estructuras básicas del idioma, considerando las condiciones de producción y las situaciones de enunciación de su discurso, con una carga lexical manejable e inferible del contexto, valorando la comunicación como instrumento de gestión.
- j. Leer de forma crítica y selectiva, con capacidad de procesar, sintetizar y organizar la información en textos auténticos distinguiendo el registro formal del coloquial y comprender algunas variedades fonológicas simples.
- k. Adoptar diferentes estrategias de acceso a la cultura del otro y poder establecer diferentes modalidades de relacionamiento.
- l. Desenvolverse en un contexto de colaboración, interacción y resolución de consignas en el espacio virtual.

UNIDAD 1:

Competencias pragmáticas:

- Saludar y presentarse.
- Distinguir las formas de tratamiento (formal e informal).
- Información personal: origen o nacionalidad, estado civil, fecha nacimiento, número de documento, residencia y profesión.
- Deletrear
- Conseguir comunicarse en el aula (preguntar el significado de una palabra).
- Usar vocabulario relacionado al calendario.
- Utilizar el diccionario bilingüe

Contenidos:

- Primeros contactos. (nombre, apellido, sobrenombre, nacionalidades, profesiones)
- Los numerales: números cardinales



- El calendario: Días de la semana, meses del año, feriados (patrios y religiosos).
Festividades
- Etapas de la vida. Estado civil
- Vocabulario básico sobre alimentación
- Hablar de sus hábitos diarios: rutina

Competencia gramatical

- El alfabeto. Los "dígrafos" (consonantales y vocálicos)
- Verbos Regulares e Irregulares en Presente de Indicativo.
- Adjetivos patrios (los gentilicios)
- Artículos: definidos e indefinidos.
- Pronombres personales (caso recto).
- Preposiciones: a-de-en-por-para-con y contracciones (a + art. def.)
- Adverbios de frecuencia

Competencias fonéticas

- Sonidos de las vocales

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 1

UNIDAD 2:

Competencias pragmáticas:

- Proponer e invitar
- Horarios: Preguntar y decir la hora.
- Uso de la agenda: compromisos
- Hablar de hechos pasados.

Contenidos:

- Medios de transporte
- El Reloj. Las hora
- Rutina
- Actividades semanales



Competencia gramatical

- Verbos Regulares e Irregulares en Pretérito Perfecto del Indicativo.
- Pronombres posesivos, reflexivos e interrogativos
- Verbos pronominales.
- Tipos de frases: afirmativa, negativa, interrogativa, exclamativa.
- Contracciones (unión de preposición y artículos)

Competencias fonéticas

- Sonidos de los dígrafos

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD II

UNIDAD 3:

Competencias pragmáticas:

- Describir una familia
- Hacer un árbol genealógico
- Identificar los colores
- Identificar las profesiones
- Describir tipo de alimentación
- Utilizar los pronombres posesivos

Contenidos:

- La familia
- Los colores
- Las profesiones
- Alimentos. Alimentación saludable



Competencia gramatical

- Pronombre y adjetivos posesivos
- Pretérito Imperfecto del Indicativo
- Numerales ordinales y cardinales
- Adjetivos

Competencias fonéticas

- Sonidos nasales

TRABAJO PRÁCTICO 3

UNIDAD 4:

Contenidos

- Las estaciones, el clima
- La ciudad – ubicación en el espacio
- Regiones –Estados
- Medio ambiente

Competencias pragmáticas:

- Comentar situaciones futuras
- Ubicarse en el tiempo
- Ubicarse en el espacio

Competencia gramatical

- Futuro del Indicativo
- Conjunciones
- Pronombres demostrativos

Competencias fonéticas

- Reducciones de las letras E- I finales y pretónicas.

TRABAJO PRÁCTICO 4



METODOLOGÍA:

La propuesta metodológica está basada en las necesidades del perfil del alumno, diseñando las actividades de tal modo que tengan un orden, una secuenciación y una coherencia que le facilite al futuro especialista el contacto con el portugués, principalmente en lo que se refiere a la lectura, escritura, y oralidad, dentro del contexto comunicativo.

La presentación de las actividades bajo la forma de resolución de problemas, permitirá que los alumnos elaboren diferentes hipótesis que van a desencadenar actividades de reflexión lingüística con un determinador propósito, movilizando todas las competencias, para un aprendizaje crítico, mediante un proceso de acción-reflexión-acción.

La dificultad de las tareas será de orden progresivo de complejidad creciente en los saberes y los procesos, teniendo en cuenta los contenidos gramaticales y la producción de textos orales y escritos pertinentes a tal fin.

- ✓ Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase
- ✓ Lectura y producción de textos auténticos.
- ✓ Trabajos escritos y orales individuales y grupales
- ✓ Audios y videos auténticos.
- ✓ Búsqueda en la web de material pertinente y comunicación vía e-mail.
- ✓ Presentaciones orales.
- ✓ Participación en el aula virtual

Metodología del aula virtual

Esta propuesta de cátedra se sostiene en la articulación entre los encuentros presenciales y el trabajo en el entorno de la plataforma Moodle.

Cada unidad se verá reflejada en actividades virtuales contextualizadas, alrededor de preguntas y reflexiones sobre materiales dispuestos: documentos, videos, presentaciones, prácticas de campo, enlaces, entre otros. La lectura de estos insumos programados se complementa con participaciones argumentadas, resultado de las



interacciones e interactividades, de tal forma que este intercambio sea una instancia valiosa para generar la construcción del conocimiento. Estos pasos progresarán hacia una conclusión individual, que no significa el acabado de esa construcción.

Se organiza la clase virtual con cuatro momentos: presentación, práctica, producción y evaluación y/o autoevaluación, a través de los recursos que ofrece la plataforma.

Cada unidad tendrá su respectiva guía, para apoyar al estudiante en su proceso de formación con la claridad de que lo que encuentra en la plataforma responde a un proceso debidamente planeado. Las guías hacen parte del proceso y definen la ruta de diseño, planeación, implementación y en ella se establecen las características del espacio académico.

EVALUACIÓN:

Criterios de evaluación: El docente evaluará durante todo el desarrollo de la actividad los siguientes puntos:

- Participación grupal e integración
- Participación individual
- Reconocimiento del patrón correspondiente
- Interferencias en la comunicación
- El buen uso de las normas gramaticales
- Fonética
- Participación en el aula virtual

El docente hará la devolución de lo observado, reflexionado acerca de las coincidencias en lo que se debería mejorar.

Condiciones de aprobación:

PROMOCIONAL:

- Aprobar el 100% de los trabajos prácticos
- Aprobar el Trabajo Final Integrador



- Participar en las actividades del aula virtual según lo solicitado

REGULAR

- Presentar 75%% de los trabajos prácticos.
- Aprobar 75 % de las actividades (virtuales). Cada una de las notas de las actividades del cuatrimestre deberá ser como mínimo 6 (seis).
- Presentar el Trabajo Integrador Final.
- El examen oral y escrito se rendirá en las fechas de los exámenes regulares designadas por la Facultad

LIBRE

* Rendir un examen final ESCRITO y ORAL. Para ello, en primera instancia el alumno deberá rendir un examen escrito y luego de aprobado, rendirá el examen oral sobre un tema en especial y todos los temas contenidos en el programa de estudios.

NOTA: El alumno que acredite conocer el idioma, mediante certificados y un examen de nivelación, será exceptuado del cursado de la materia. No obstante ello, deberá rendir el examen final de la misma con nota igual o superior a 8 (ocho).

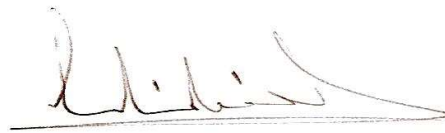
| RESULTADO | Escala numérica | Escala Porcentual |
|-------------|-----------------|-------------------|
| | NOTA | % |
| NO APROBADO | 0 | 0% |
| | 1 | 1 a 12% |
| | 2 | 13 a 24% |
| | 3 | 25 a 35% |
| | 4 | 36 a 47% |
| | 5 | 48 a 59% |
| APROBADO | 6 | 60 a 64% |
| | 7 | 65 a 74% |
| | 8 | 75 a 84% |
| | 9 | 85 a 94% |
| | 10 | 95 a 100% |



BIBLIOGRAFÍA:

- HURAMI, Maria.de P; BURIM,Silvia.A e FLORISSI,Suzanna. Bem-Vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação. Edição Atualizada. SBS, São Paulo, 2012
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. Bem-vindo! Livro de exercícios 3. São Paulo: SBS, 2000.
- Diccionario bilingüe portugués/español- español/portugués
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. Bem-vindo! Áudio CDs. São Paulo: SBS, 2000.
- Documentos auténticos (videos, grabaciones radiales, artículos, etc.) preparados por el docente o elegidos por los estudiantes
- MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN. © 2002 Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional,
- Sitios en internet:
- http://www.portuguesweb.com/guia_pronuncia_portugues.html
- <http://chc.cienciahoje.uol.com.br/robo-tagarela>
- <http://www.vagalume.com.br/elis-regina/aguas-de-marco.html#ixzz1M9jkIYnr>
- <http://www.vagalume.com.br/gilberto-gil/pela-internet.html>
- <http://www.apoioonline.sbsinternacional.com/tudobem/>
- <http://letras.mus.br/lenine/250619/>>. Acesso em 24 mar. 2014.
- walcyr@abril.com.br
- <https://rioandlearn.com/es/vocabulario-de-restaurante-en-portugues/>
- <http://www.projetoportugues.com/vocabulario-em-contexto/unidade-3-almocando-fora>
- <http://www1.folha.uol.com.br/cotidiano/2010/09/802981-no-dia-mundial-sem-carro-onglanca-campanha-va-de-galinha-em-sp.shtml>
- http://www.youtube.com/watch?v=w_jN_RxId4Y
- <http://tcc.akatu.org.br/>
- <https://www.youtube.com/watch?v=5aNEKe1PRdc>
- <https://www.youtube.com/watch?v=4Pn7aXrzC4U>
- <http://g1.globo.com/educacao/noticia/2012/03/brasileiro-que-domina-11-idiomas-da-dicas-para-aprender-outras-linguas.html>

- <http://hypescience.com/algumas-pessoas-sao-melhores-em-aprender-novas-linguas-que-outras/>
 - <http://www.youtube.com/watch?v=kcGyvQzCLfU>
 - <http://www.tuportugues.com/gramatica/sustantivos/formacion-plural/ejercicios>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=G UWqKs8-8Ls>
 - <http://www.ppple.org/uploads/unidade/desejamos-a-voce-uma-otima-estada-533527eee0e336.37984523.pdf>
 - <http://www.malapronta.com.br/hotel459-granville-park-hotel>
 - <https://www.youtube.com/watch?v=Oix8DxKMsNU> Fernando Fernández
- Motivação em foco*



Laura López Vargas



Dra. Marcela María RAGGIO
Directora del Departamento de Inglés
Facultad de Filosofía y Letras-UNCuyo

Este programa ha sido revisado por la Directora del
Departamento de Inglés,
Dra. Marcela Raggio
24 de agosto de 2021